

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX

Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle ZusammenarbeitFondation pour la coopération
culturelle franco-allemandeDeutsch-Französischer Kulturrat
Haut Conseil culturel franco-allemandDeutsch-Französisches Jugendwerk
Office franco-allemande pour la jeunesse

Anzeige

JUNI/JUIN 2012

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 28

Vereint im Olympischen Geist

Les athlètes du monde entier se préparent pour les Jeux Olympiques d'été à Londres

Tous les quatre ans, les meilleurs athlètes internationaux s'affrontent dans une compétition toute aussi traditionnelle que prestigieuse: les Jeux Olympiques. Coup de projecteur sur l'édition 2012 qui a lieu à Londres cet été.

SOPHIE ARWEILER,
16, WALLFERFANGEN,
NATHALIE BOCKELT,
17, KLEINBLITTERSDORF,
ANTOINE HICK,
16 ANS, ESCH/ALZETTE

Allumé le 10 mai sur le mythique site d'Olympie, le feu sacré est arrivé depuis quelques semaines à Londres. C'est dans la capitale britannique que s'ouvriront vendredi 27 juillet les prochains Jeux Olympiques d'été et que se remplit petit à petit le village olympique où résideront les athlètes, à l'image du „village planétaire“ qu'est devenue notre Terre. Les Jeux Olympiques, inspirés des compétitions de l'Anti-



Le compte à rebours pour les JO de Londres est lancé. Photo: dpa

quité, se distinguent d'autres événements sportifs d'envergure mondiale comme par exemple une coupe de

monde de football tant par leur cérémoniel si particulier que par les valeurs universelles qu'ils transportent.

«Plus vite, plus haut, plus fort», la devise des Jeux Olympiques proposée par Pierre de Coubertin, le père des Jeux Olympiques modernes, invite les athlètes à se dépasser dans un esprit de paix et le respect de l'adversaire.

„Das Wichtigste an den Olympischen Spielen ist nicht der Sieg, sondern die Teilnahme, wie auch das Wichtigste im Leben nicht der Sieg, sondern das Streben nach einem Ziel ist. Das Wichtigste ist nicht, erobert zu haben, sondern gut gekämpft zu haben“, so definierte Pierre de Coubertin den Olympischen Geist. Mit ihrer internationalen Bedeutung sind die Olympischen Spiele das Sportereignis des Sommers schlechthin. Extra beschäftigt sich mit dieser Sommerausgabe in London und traf auch zwei Athletinnen mit Medaillen-Chancen.

Mehr dazu im Dossier auf den Seiten 2 bis 4.

INHALT/SOMMAIRE:

Hip-hop contre valse et tcha-tcha und vom Tanzkurs zum Opernball: les jeunes français ne se passionnent pas pour la danse de salon, Standardtänze sind Alltag für die deutsche Jugend. **Page 8**



Die wichtigsten Musik-Events des Sommers et l'été au rythme des festivals: Musiker bringen die Open-Air-Bühnen der Region zum beben, nombreux concerts à ciel ouvert. **Seite 11**



Animaux exotiques et de nos contrées und ausgefallene Tierparks: rendre visite aux gorilles et aux papillons und zu Besuch bei Gorillas und Schmetterlingen. **Page 13**



Gladiatoren und Legionäre in Trier erleben et Trèves remonte le temps jusqu'à l'Antiquité: Ein Hauch Antike beim Römerspektakel et un spectacle de gladiateurs digne de la Rome Antique. **Seite 14**

Ben pare le château de Malbrouck de son écriture und der Künstler Ben stellt in Manderen aus: art contemporain à Manderen und die Kunst des Slogans. **Page 15**

Schatzsuche mit dem GPS

La chasse au trésor des temps modernes

Geocaching ist eine optimale Freizeitbeschäftigung im Sommer. Mit einem GPS-Gerät gewappnet steht der modernen Schnitzeljagd nichts im Weg.

LISA JAKOBI,
18, SOLEUVRE,
CLOTILDE NADÉ,
16 ANS, THIONVILLE

Rien de tel que le géocaching pour pimenter une randonnée ou la promenade familiale du week-end. Armés d'un système GPS, les géocacheurs partent à la recherche d'un „trésor“ à la valeur symbolique et en profitent pour découvrir la région.



Trésor caché. Photo: Tageblatt

Für die Geocacher ist der Weg das Ziel. Vor allem die Suche nach dem „Schatz“ gestaltet sich abwechslungsreich, weil es Rätsel zu lösen gibt und man GPS-Koordinaten folgen muss. **Page 10**

Sensations fortes

Ausflugsziele mit Adrenalinstoß in der Region

Accrobranche, luge d'été ou paintball, la Grande Région ne manque pas d'activités de plein air pour les amateurs d'aventure et de sensations fortes.

NATHALIE BOCKELT,
17, KLEINBLITTERSDORF,
ANTOINE CANU,
16 ANS, METZ

Egal ob im Hochseilgarten, auf dem Paintball-Gelände oder auf der Rodelbahn-Anlage, die abwechslungsreichen Ausflugsorte der Region versprechen den Jugendlichen eine Menge Spaß für einen Sommer, der alles anderes als langweilig wird.

Tout seul, à deux, en famille ou bien entre amis, les divers sites de loisirs en Saar-Lor-Lux accueillent les amoureux de la nature et du frisson pour des vacances qui bougent. **Seite 12**



In der Schwebe. Foto: Funforest

Seite 10

Seite 12

Seite 13

Seite 14

Seite 15

◆ EDITORIAL

Olympische Werte

PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,
ROGER INFALT,
TAGEBLATT



Seit Monaten bestimmt ein europäisches Land die Schlagzeilen der Weltpresse: Griechenland. Statt mit der ungewissen Zukunft des Landes haben sich die französischen, deutschen und luxemburgischen Jungredakteure von Extra mit dem griechischen Erbe beschäftigt, und zwar mit dem sportlichen Erbe.

Denn in der Antike riefen die Griechen ein Sportereignis der besonderen Art ins Leben, das tausende Jahre später noch die Menschen weltweit und grenzüberschreitend begeistert, die Olympischen Spiele. Neben spannenden Wettkämpfen stehen bei Olympia und Paralympics auch universelle Werte im Vordergrund wie Fairness, Respekt dem Anderen gegenüber und Weltoffenheit. Diese Philosophie teilt auch die dreisprachige Extra-Redaktion, die an dieser Ausgabe gearbeitet hat.

Außerdem prägt noch ein anderer sportlicher Wettbewerb den Sommeranfang: Die Tour de France, die dieses Jahr auch über Metz führt. Und da der Sommer – wir hoffen es alle – warm und sonnig wird, beinhaltet Extra noch eine Menge Festivals- und Ausflugstipps. Der Hochseilgarten in Saarland, Paintball in Lothringen und der Schmetterlingspark in Luxemburg gehören unter anderem zu den Zielen, die in dieser Sommerausgabe vorgestellt werden. In diesem Sinne wünschen wir viele schöne Stunden unter freiem Himmel in der Großregion.



Les prochains Jeux Olympiques se dérouleront du vendredi 27 juillet au dimanche 12 août à Londres. La capitale de la Grande-Bretagne aura le privilège d'accueillir la plus grande manifestation sportive pour la troisième fois de l'histoire. Elle a été préférée à Paris lors du quatrième tour de votes.

Einst in der Antike erfunden, haben die Olympischen Spiele heute internationale Dimensionen

Issus de l'Antiquité, les Jeux Olympiques portent des valeurs universelles et invitent au dépassement de soi dans le respect des autres.

NATHALIE BOCKELT,
17, KLEINBLITTERSDORF

„Schneller, höher, weiter.“ So lautet das Motto, das bereits ein bis zwei Jahrtausende vor Christus die Athleten anspornen sollte, bei den Olympischen Spielen ihr Bestes zu geben. Diese wurden damals als kultisches Fest eingeführt, jedoch um 400 nach Christus von Kaiser Theodosius wieder verboten.

Völkerverständigung

Der olympische Gedanke geriet so lange Zeit in Vergessenheit. Seine Wiederbelebung erfolgte erst Ende des 19. Jahrhunderts durch den Franzosen Pierre de Coubertin. Dieser war der festen Überzeugung, dass die Teilnahme bei den Olympischen Spielen im Vordergrund stehen muss und, dass das Ziel, sich selbst zu übertreffen, wichtiger als jeder Wettbewerb ist. Für ihn war der Sport zudem ein bedeutendes Mittel, das gegenseitige Verständnis zwischen den einzelnen Völkern und Kulturen zu stärken.

Die Resonanz auf die Spiele war durchweg positiv und



Die Olympischen Spiele fanden ihren Ursprung in Griechenland.

Foto: dpa

mit den Jahren wurden sie immer beliebter. Daher finden seit 1924 zusätzlich Olympische Winterspiele

Olympische Spiele London 2012



statt, die alle vier Jahre veranstaltet werden. Zudem wollte man auch ein Sportfest für Menschen mit Be-

hinderung schaffen: So fanden die Paralympischen Spiele 1948 zum ersten Mal statt und werden seit 1992 immer drei Wochen nach den Olympischen Sommerspielen am selben Ort ausgetragen. Die Paralympics sind im Vergleich zu den Olympischen Spielen jedoch von geringerem öffentlichem Interesse.

Die Geschichte der Olympischen Spiele war aber auch durch einige Rückschläge geprägt. Die Spiele 1916, 1940 und 1944 fielen aufgrund der beiden Weltkriege aus, gleichzeitig wurden die Spiele in der Zeit des Kalten Krieges durch Boykotte der USA und Gegenboykotte der

Sowjetunion zur Polit-Bühne der Welt.

Trotz dieser bewegten Geschichte hat Olympia heute, mehr als 100 Jahre nach seiner Wiederaufnahme, für die Jugendlichen noch eine große Bedeutung. „Der olympische Geist ist etwas, mit dem man sich auch außerhalb von Olympia beschäftigen sollte“, meint Anna-Lena, 17. Allerdings finden viele, dass bei anderen sportlichen Großereignissen wie bei der Fußball-EM ein viel größeres Nationalgefühl entstehen kann. Hannah, 19, unterstreicht das: „Bei einer EM oder WM herrscht einfach eine ganz andere Stimmung.“

Sport und Spannung in London

204 pays s'affrontent dans 26 disciplines – Que le meilleur gagne

204 Länder aus fünf Kontinenten treffen in London in 26 sportlichen Disziplinen aufeinander.

ANTOINE HICK, 16 ANS,
ESCH/ALZETTE

sur scène les spectateurs venus du monde entier et le groupe de rock britannique Muse est pressenti comme interprète de l'hymne olympique. Les cérémonies d'ouverture, de clôture ainsi que toutes les épreuves des Jeux représentent également un défi sur le plan logistique. Près de 24 000 personnes seront par exemple mobilisées pour assurer la sécurité des spectateurs, des délégations ainsi que des athlètes. En tout, 204 nations issues des cinq continents seront présentes et participeront aux diverses compétitions sportives. La France, le Luxembourg et l'Allemagne seront bien sûr de la partie. Le nombre de disciplines ayant été réduit à 26, en raison de

l'exclusion de sports tels que le base-ball ou le soft-ball, beaucoup de gens s'attendaient à ce que d'autres activités soient ajoutées. Des disciplines comme le golf, le roller ou le rugby à sept furent directement rayées des listes comportant les rajouts potentiels de même que le squash et le karaté.

2012 marque également un tournant en ce qui concerne la participation des femmes aux Jeux: pour la première fois, le Qatar inclura des athlètes féminines dans sa délégation. Pour l'Arabie Saoudite, l'envoi d'une délégation incluant des femmes reste tabou, même si elle autorise des Saoudiennes résidant à l'étranger à participer à titre individuel.

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,
Deutsch-Französischer Kulturrat,
Département de la Moselle,
Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,
Le Département de la Moselle,
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Pierre Wicker
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst
Redaktion: Oliver Schwambach

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Verlagsleitung:
Thomas Deicke

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Alvin Sold et Danièle Fonck
Responsable Extra:
Roger Infalt

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet
Hélène Maillason
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

Vier Mal pro Woche neben dem Job trainieren

Sport auf hohem Niveau trotz Behinderung: Reiterin Angelika Trabert bereitet sich in Rheinland-Pfalz auf die Paralympics vor

Die international erfolgreiche Dressurreiterin sprach für Extra über ihre Liebe zu Pferden und die Herausforderungen des Behindertensports.

SOPHIE ARWEILER,
16, WALLERFANGEN

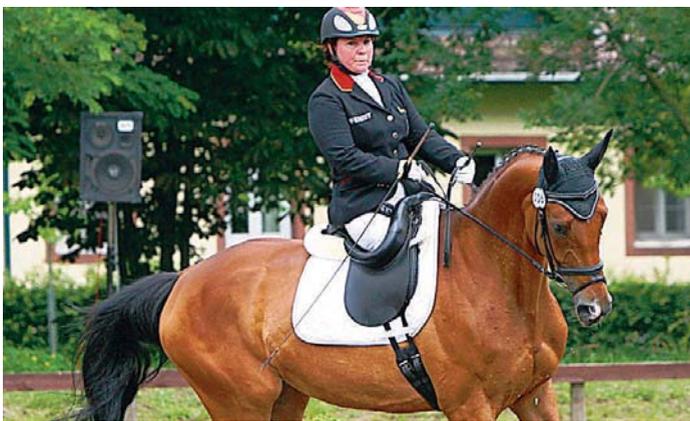
Wann und warum haben Sie angefangen zu reiten?

Ich war sechs Jahre alt. Warum weiß ich nicht mehr. Ich fand Indianer und Western toll, ich denke, das war mit ein Grund.

Wo trainieren Sie? Brauchen Ihre Pferde eine Extra-Ausbildung?

Ich trainiere in Herbstein bei Herrn Brähler. Das Pferd darf nur nicht ängstlich sein. Ich brauche zur Hilfenennung zwei Gerten. Ein Pferd, das davor scheut, ist natürlich nicht tauglich.

Wie viele Pferde haben Sie? Insgesamt sind es wohl fünf.



Unzertrennlich: Angelika Trabert und ihr Pferd. Foto: privat

Sie werden aber unterschiedlich eingesetzt, eines ist zur Lehre da, ein anderes für Schauprogramme und auch ein Fohlen. Andere sind einfach alt und für den Sport nicht mehr zu gebrauchen. Nur fände ich es nicht richtig, sie einfach abzuschleppen, deshalb behalte ich sie.

Wie oft trainieren Sie?

Ich bin Narkoseärztin, mit Dressurreiten kann man

kein Geld verdienen. Bis März habe ich noch voll gearbeitet, jetzt habe ich auf 80 Prozent reduziert. Aber ich versuche, drei bis vier Mal die Woche zu trainieren.

Was ist Ihre schönste Erinnerung im Bezug auf den Sport?

Es gibt keine allerschönste Erinnerung, aber toll waren die Weltreiterspiele in Kentucky. Nachdem wir in der Championatsaufgabe knapp

aus den Medaillenrängen raus waren, gelang uns in der Kür ein Ritt, der uns mit 0,05 Prozent zu Gold verhalf. Das war genial.

Ist es für Sie als behinderte Sportlerin schwieriger, Sponsoren zu finden?

Ich denke schon. Es ist für alle sehr schwierig, Sponsoren zu finden, aber für uns geht es besonders schlecht. Noch immer fehlt es an Öffentlichkeit, und Reiten ist ja auch recht teuer. Das Team Rheinland-Pfalz ist für mich enorm wichtig, denn Rheinland-Pfalz fördert uns Sportler mit Handicap genauso wie die Regelsportler.

Was würden Sie jungen Menschen raten, die Sport auf hohem Niveau treiben wollen?

Sie müssen sich sicher sein, dass es wirklich das ist, was sie wollen. Sport auf hohem Niveau ist immer mit viel Arbeit und Entbehrungen verbunden, da muss man mit

ganzem Herzen dabei sein.

Was ist Ihr Ziel in London?

Erst einmal eine Medaille. Aber sonst ist das Highlight an den Olympischen Spielen eigentlich, dass man Menschen aus allen Ländern trifft. Außerdem freue ich mich natürlich auf alle, die sich unseren Sport anschauen möchten.

Wie wird bei den Paralympics die Leistung gemessen?

Die Sportler werden regelmäßig gründlich von Ärzten untersucht. Daraufhin wird man in ein „Grade“ eingeteilt und misst sich mit den anderen Sportlern, die auch zu dieser Gruppe gehören. Für jedes Grade gibt es einen Medaillensatz.

Wie lange möchten Sie denn noch antreten?

Bei Dressurreiten gibt es keine Altersbeschränkung. Solange wie Pferd und Umfeld passen.

AQUA-SAAR

Lifestyle für Haus und Garten

Ab nach draußen!

Zuhause entspannen & genießen.

Erleben Sie aktuelle Trends für Haus & Garten!

Besuchen Sie unsere

HAUSMESSE

am 30.06. und 01.07.*

*Sonntag verkaufsoffen von 13-18 Uhr

Gartenmöbel jetzt zu Aktionspreisen!



Whirlpools & Swim-Spas für drinnen & draußen

AQUA-SAAR GmbH · Holtzendorffer Str. 6 (direkt neben GLOBUS) · SAARLOUIS · Tel. 06831 5035610 www.aqua-saar.de

Whirlpools

Gartenmöbel & Sonnenschutz

Sauna & Infrarotkabinen

BRETZ Cultsofas

Grill & Barbecue

Spaß als Ansporn zur Höchstleistung

Trotz zahlreicher Titel und Erfolge hat Stabhochspringerin Silke Spiegelburg nichts von ihrer Lockerheit verloren

Beim Internationalen Pfingstsportfest im saarländischen Rehlingen sprach Extra-Projektleiterin Hélène Maillason mit einer Hoffnungsträgerin der deutschen Delegation für London, der Stabhochspringerin Silke Spiegelburg.

Wann hast du mit dem Sport angefangen?

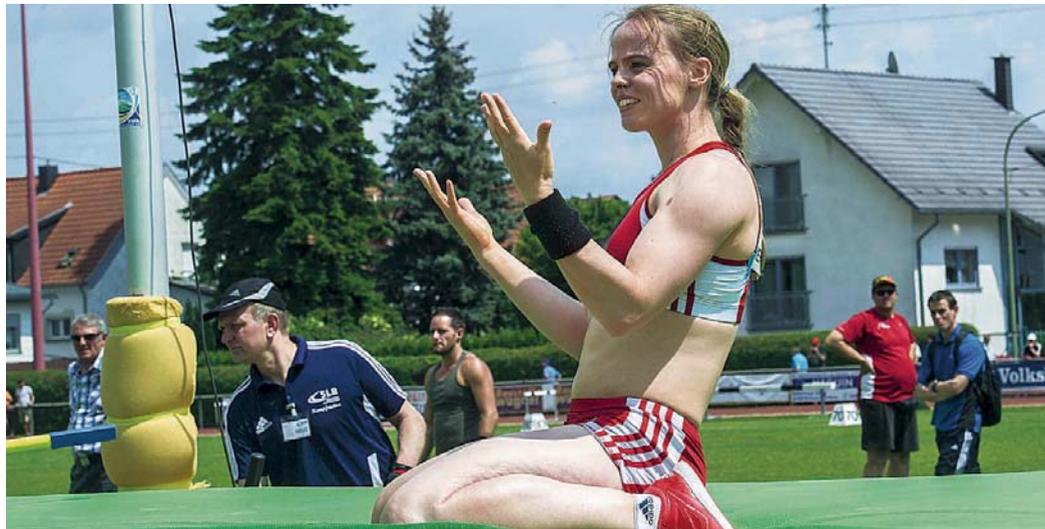
Mit zehn. Ich habe drei Brüder, die auch immer Sport gemacht haben, dann wollte ich das auch machen.

Muss man besonders groß sein, um in dieser Sportart erfolgreich zu sein? Wie groß bist du?

Ich selbst bin 1,72 Meter groß. Die meisten Springer sind natürlich relativ groß, aber es gibt auch einige sehr gute Stabhochspringer, die eher klein sind.

Wie viele Stunden trainierst du am Tag?

Das ist unterschiedlich. In den anstrengenden Winterphasen, in denen wir sehr viel trainieren, haben wir täglich zwei Einheiten von ein bis zwei Stunden, also maximal sechs Stunden am Tag. Wenn wir aber in der Wettkampfsaison sind, machen wir eher zwei Stunden



In Rehlingen sprang Silke Spiegelburg 4,65 Meter hoch.

Foto: Ruppenthal

am Tag, also eine Einheit.

Neben Disziplin und Talent, welche Eigenschaften muss man mitbringen, um in dieser Sportart auf hohem Niveau erfolgreich zu sein? Bestimmt Ehrgeiz?

Ehrgeiz ist natürlich immer gut, aber man sollte trotzdem immer eine gewisse Lockerheit behalten. Man muss einfach Spaß haben. Wenn man keinen Spaß hat, wenn man springen will, braucht man nicht mal antreten.

Welche Verzicht bringt das mit? Wenig Zeit für das Privatleben?

Das ist natürlich zeitlich ein bisschen begrenzt, aber die Leute verstehen das. Viele meiner Freunde sind selber Sportler, also auch selber zeitlich eingeschränkt.

Aber irgendwann mache ich den Sport nicht mehr und kann das alles nachholen. Es macht mir einfach so viel Spaß. Ich habe die volle Unterstützung meiner Freunde. Auch meine Familie steht hundert Prozent hinter mir.

Was war deine schönste Erinnerung im Bezug zum Sport? Zum einen, als ich 2001 mit 15 Jahren U-18 Weltmeisterin wurde. Damals bin ich zum ersten Mal vier Meter hoch gesprungen, das war grandios. Und dann die Teilnahme an den Olympischen Spielen in Athen 2004. Es war mit 18 meine erste Olympia.

Wo trainierst du? In Deutschland beim TSV Bayer 04 Leverkusen. Da haben wir wirklich gute Bedin-

gungen, eine tolle Anlage.

Was ist dein Ziel bei Olympia in London? Gold zu holen? Auf jeden Fall möchte ich ins Finale kommen und dann versuche ich natürlich ganz vorne mitzuspringen.

Wo kommt die größte Konkurrenz her? Russland ist sehr stark. Aber es gibt auch eine US-Amerikanerin und eine Brasilianerin, die sehr gute Leistungen bringen.

Worauf freust du dich am meisten in London? Auf das olympische Dorf. Wenn ich mit den Wettkämpfen fertig bin, hoffe ich, dass ich auch Zeit für mich haben werde. Nach dem Wettbewerb will ich auf jeden Fall noch ein paar Tage in London verbringen.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Silke Spiegelburg gehört mit 26 Jahren zu den besten Stabhochspringerinnen weltweit. Sie trainiert beim TSV Bayer 04 Leverkusen. Ihre Bestleistungen sind 4,75 Meter im Freien und 4,77 Meter in der Halle.

Petits Etats entre eux

Die kleinsten Staaten Europas im Wettkampf

Depuis 1985, les petits Etats d'Europe se retrouvent lors de leurs propres Jeux. Si l'envergure de cette compétition reste modeste, les résultats sportifs sont à la hauteur.

LISA JAKOBI,
18, SOLEUVRE

Die Olympischen Spiele sind immer wieder ein großes Ereignis für Sportler und Sportfans. Da die kleineren Staaten jedoch nie viel Aufmerksamkeit geschenkt bekommen haben und oftmals keine Chance hatten, sich gegen ihre populäreren Gegner durchzusetzen, wurden separate Spiele für die Kleinstaaten gegründet. So würde die Medaillen-Chance steigen und somit auch die Motivation. Mitmachen dürfen nur europäische Staaten, die unter einer Mil-

lion Einwohner haben und durch ein unabhängiges national-olympisches Komitee vertreten werden. Seit 1985 sind Zypern, Luxemburg, Malta, Island, Andorra, Liechtenstein, Monaco sowie San Marino dabei. Seit 2011 nimmt auch Montenegro teil. Die Spiele finden alle zwei Jahre in einem anderen der neun Länder statt.

Als feste Sportarten im Programm sind Leichtathletik, Tennis, Schwimmen, Schießen, Tischtennis und Judo, dann kommen noch zwei Teamsportarten dazu, bei denen Basket- oder Volleyball dabei sein muss. Außerdem kann der Veranstalter noch zwei weitere Sportarten wählen, von denen eine olympisch sein muss. 2013 finden die nächsten Olympischen Spiele der kleinen Staaten in Luxemburg statt.

Jung und olympisch

La dimension éducative et culturelle des Jeux Olympiques de la Jeunesse

Die Olympischen Jugendspiele sind ein Sprungbrett für begabte Nachwuchssportler.

ANTOINE CANU,
16 ANS, METZ

Les Jeux Olympiques de la Jeunesse (JOJ) ont pour but de faire participer de jeunes athlètes à des compétitions de haut niveau et de promouvoir le sport chez les jeunes du monde entier.

Les JOJ, créés en 2007 par le Comité International Olympique (CIO), sont réservés aux athlètes âgés de 14 à 18 ans. Ces Jeux Olympiques un peu particuliers se déroulent tous les quatre ans et connaissent une alternance été-hiver comme les Jeux officiels, mais en décalage avec ces derniers. Les premiers JOJ d'été ont eu lieu

en 2010 à Singapour, alors que la même année les Jeux Olympiques d'hiver se tenaient à Vancouver.

Pour Jacques Rogge, Président du CIO, les JOJ ont pour but de compléter les Jeux olympiques. En plus des compétitions sportives, les athlètes y suivent un programme éducatif et culturel reposant sur les valeurs de l'olympisme antique à savoir fraternité, universalité, paix, mais traitant aussi de thèmes plus modernes comme l'environnement, les médias et la nutrition. En été, les JOJ durent douze jours contre neuf en hiver.

Tous les sports olympiques de la saison sont inclus dans le programme sportif des JOJ, avec cependant un nombre restreint de disciplines et d'épreuves. Les athlètes sont répartis en

catégories d'âges: 14-15-16 ans et 17-18 ans. Il est également prévu d'intégrer des disciplines dites «de jeunes» ne figurant pas au programme des Jeux Olympiques.

Le CIO a voulu que ces Jeux Olympiques des jeunes se démarquent du faste des Jeux Olympiques de leurs aînés. Pour les JOJ d'été, le budget ne peut en effet pas dépasser 30 millions d'euros, pour ceux d'hiver la limite est fixée à 20 millions d'euros.

De plus, les épreuves doivent se dérouler dans une ville ou une région unique, sans qu'aucune nouvelle infrastructure n'ait à être construite pour l'occasion comme c'est souvent le cas pour les Jeux Olympiques officiels. La prochaine édition des JOJ est prévue pour l'été 2014 à Nankin en Chine.

Schindera Spanndecken, plafonds tendu

Rénovation propre et rapide de votre plafond sans beaucoup de poussière et souvent en 1 journée



vorher, avant

Bild: Wohnzimmer mit entfernter "alter" Holzdecke

Spanndecken haben im Saar-Lor-Lux Raum einen Namen: Robin Schindera. Der Spanndeckenspezialist zeigt wieder einmal geniale Baustellenbilder. Ob klassisch oder modern, Schindera "verwandelt" auch Ihr Wohnzimmer. Die erste Baustelle zeigt ein Wohnzimmer mit rausgerissener Holzdecke und anschliessend verschönert mit einer perfekten Spanndecke in schwarz lack. Als Beleuchtung dient neben den LED Einbaustrahler auch eine LED Seitenbeleuchtung. Mittels einer Handfernbedienung können Sie die Farbe der Seitenbeleuchtung steuern. Auf Wunsch läuft ein Farbwechsler selbstständig durch. "Wir können auf über 2 Jahre LED Seitenlichterfahrung zurückgreifen und sind hier wirklich extrem fit!", sagt Robin Schindera. Diese positive Aussage wird durch die aktuellen Kundenbewertungen untermauert. "Auf unserer Homepage finden Sie einen Link zu einem unabhängigen Kundenbewertungsportal zum Thema Spanndecken. Dort befinden wir uns momentan bundesweit auf Platz 1! Vielen Dank hierfür." erzählt Herr Schindera. Email zum Chef: Robin@Schindera.com



nachher, après

Bild: Robin Schindera unter einer schwarzen Lackdeckel!



nachher, après

Bild: Fernbedienbare LED Seitenbeleuchtung mit Farbwechsler

Rénovation rapide et simple de votre, plafond avec des films de plafond tendus. L'électricien Robin Schindera de Sarrelouis pose depuis 17 ans des plafonds tendus et de l'éclairage. Appelez-le. M. Schindera se fera également un plaisir de venir vous voir à domicile. Pour plus d'informations: www.schindera.com ou dans notre exposition à Sarrelouis-Lisdorf. Autoroute A620, sortie Lisdorf, 2 km après Ikea en entrée d'agglomération. Tel. France et Allemagne: 0049-6831-12 25 25, Tel. Luxembourg: 26 66 46 42.



vorher, avant



nachher, après

Robin Schindera avec Mme. et M. Kirsch, sous vos nouveaux plafonds tendu avec eclaireage side LED!



Robin Schindera

Manuela Kirsch

Anton Kirsch

Envoyez-nous les mesures (largeur - longueur) et quelques photos de votre pièce par email: Robin@Schindera.com. Nous pourrons ainsi vous faire une estimation !

Ausstellung, exposition:
Firma Robin Schindera, Saarlouis Lisdorf
Provinzialstr. 48, Tel: 0049-(0)6831-12 25 25
Geöffnet: täglich 10-13 & 14-18 Uhr
Samstag: 10-14 Uhr

Sieger auf zwei Rädern

Qui sont les coureurs favoris du Tour de France 2012?

Bald heißt es wieder auf Tour durch Frankreich. Doch wer wird sich die höchste Treppe im Podest sichern? Hier ein paar Fahrer mit Siegeschance.

ANTOINE HICK, 17 ANS, ESCH/ALZETTE

Au vu de la suspension du grand favori et double vainqueur (son troisième sacre ayant finalement été attribué à Andy Schleck) Alberto Contador et de l'abandon du deuxième favori, le luxembourgeois Andy Schleck, pour cause de blessure, cette édition semble particulièrement ouverte et incertaine. Voici un petit aperçu des candidats potentiels à un podium.

Cadel Evans

Vainqueur de l'édition 2011 après avoir échoué si près du but à plusieurs reprises, l'Australien de 35 ans semble avoir réalisé son rêve suprême. Mais il n'est pas rassasié pour autant. Il compte bien faire honneur à son statut et mettre tout en œuvre pour défendre son titre. Champion du monde en 2009, vainqueur du classement par points du Giro en 2010, il semble être à l'apogée de sa carrière. Il sera entouré de sacrés rouleurs tels que Thord Hushovd,

vainqueur de dix étapes du Tour de France, du belge Greg Van Avermaet, coéquipier modèle et bien sûr de Philippe Gilbert, auteur d'une saison 2011 sensationnelle.

Pourtant, la saison de Cadel Evans n'a pas démarré sur les chapeaux de roues. Son seul résultat notable est une victoire finale au Critérium international fin mars. Par ailleurs, son abandon lors de l'Amstel Gold Race n'a pas rassuré ses partisans qui semblent sceptiques quant à ses chances de finir vainqueur. Mais l'Australien a déjà réalisé tant de prouesses inattendues lors de sa carrière qu'il ne serait pas surprenant qu'il se batte pour la victoire finale sur les Champs Elysées.

Thomas Voeckler

Révélation de la Grande Boucle 2011, qu'il termina à une surprenante quatrième place après avoir porté le maillot jaune pendant dix étapes, le Français de 32 ans se place cette année comme l'un des principaux outsiders. Après s'être forgé le respect de ses concurrents grâce à ses époustouflantes performances l'année dernière, il compte bien démontrer qu'il ne s'agissait pas que d'un feu de paille. Accompagné de son

fidèle compagnon Pierre Rolland, autre surprise du Tour 2011 et porteur du maillot blanc, il compte bien se faire sa place au soleil. Pour cela, il pourra compter sur ses solides lieutenants Sébastien Chavanel, Anthony Charteau, Vincent Jérôme et peut-être même sur Sébastien Turgot arrivé second au Paris-Roubaix.

Son solide début de saison incite à l'optimisme au sein de son équipe. En effet le coureur français a livré de belles Classiques Ardennaises, notamment en gagnant la Flèche Brabançonne et en terminant à la quatrième place de la mythique course Liège-Bastogne-Liège. Donc, grâce à son printemps réussi, il s'érige en candidat crédible à une place sur le podium à Paris.

Frank Schleck

Malgré l'abandon de son frère Andy Schleck et une chute malheureuse qui précipita son abandon lors du récent Giro, Frank Schleck semble motivé à l'idée de silloner une nouvelle fois les routes du Tour de France. Solide grimpeur, équipier modèle, Frank Schleck a toutes les chances de terminer sur le podium, comme en 2011 où il réussit à se hisser à la troisième place. Il sera très bien entouré par de vrais spécialistes tels Cannellara, Klöden ou Fuglsang. Cependant, son début d'année 2012 n'incite pas vraiment à l'optimisme. Outre sa blessure à l'épaule qui le fait souffrir depuis le Giro, les résultats du quadruple champion du Luxembourg ne sont pas à la hauteur des attentes de Bryan Nuygard et de Kim Andersen, ses directeurs de course.

Ses Classiques Ardennaises n'ont fait que confirmer les doutes. Frank Schleck a ainsi terminé 23ème de la course Liège-Bastogne-Liège. Un peu plus tôt dans l'année, le cycliste luxembourgeois avait également fait une performance médiocre en bouclant la Flèche wallonne à une décevante 20ème place.

La Grande Boucle passera par Metz

Ende der sechsten Etappe in Lothringen

Wer die Fahrer der Tour live erleben möchte, ohne einen weiten Weg zurückzulegen, sollte am 6. Juli nach Metz kommen.

ANTOINE CANU, 16 ANS, METZ

Le Tour de France est une compétition cycliste par étapes créée en 1903 par Henri Desgrange et le journal L'Auto. Il a lieu chaque année en France durant le mois de juillet.

Le parcours se déroule actuellement sur plus de 3000 kilomètres. Le Tour, aussi surnommé «la Grande Boucle» en France, est considéré comme la plus prestigieuse épreuve cycliste du monde. C'est l'une des plus grandes compétitions sportives mondiales annuelles qui est suivie par de nombreux téléspectateurs de toutes nationalités.

Cette année, le Tour de

France se déroulera du samedi 30 juin au dimanche 22 juillet. Le 99ème Tour de France comprendra 20 étapes ainsi qu'un prologue pour une distance totale de 3479 kilomètres.

Le programme de cette édition comporte neuf étapes de plaine, quatre étapes accidentées dont une avec arrivée en altitude, cinq étapes de montagne dont deux avec arrivée en altitude, deux étapes contre la montre en individuel, un prologue et deux journées de repos.

Le tour passera dans la Grande Région par le centre ville de Metz lors de la sixième étape le vendredi 6 juillet, journée où Metz sera alors ville arrivée après 207,5 kilomètres depuis Epernay. Le passage de la caravane publicitaire est prévu pour 15.30 heures à Metz-Centre avant le passage du premier coureur à peu près une heure et demi plus tard.



Cadel Evans. Fotos: Tageblatt



Thomas Voeckler.



Frank Schleck.



Auf der Zielgrade auf den Champs Elysées.

Foto: dpa

Frauen am Schläger

Compétitions exclusivement entre femmes

Tout le monde connaît le base-ball mais qu'en est-il du softball, une variante plutôt féminine de ce sport collectif?

SOPHIE ARWEILER, 16, WALLERFANGEN

Es gibt Sportarten, bei denen kaum einer weiß, worum es sich eigentlich handelt. Eine davon ist Softball. Softball ist die weibliche Version von Baseball, für den Laien gibt es allerdings keinen wesentlichen Unterschied. Jeder Spieler hat seine eigene Aufgabe, auf die er sich während des Spiels konzentrieren muss und das kann 2,5 Stunden dauern.

Andrea, 17, die durch ihre amerikanische Austauschschülerin auf den Sport aufmerksam wurde, wünscht sich, dass er bekannter wird. „Die Leute denken, wir spielen mit einem großen, weichen Ball, was wirklich nicht so ist. Der hat eine andere Farbe, ist aber fast genauso hart wie ein Baseball.“

Männern ist Softballspielen bei Wettkämpfen nicht erlaubt, die Damen organisieren sich in Verbands- und Landesligen und anders als sonst wird es dieses Jahr keine olympische Disziplin

sein. Das Training läuft eher gemütlich ab. Zuerst warm laufen, dann mit dem Handschuh werfen und fangen üben. Zum Schluss müssen die Spielerinnen nacheinander mit dem Schläger versuchen, einen Ball zu schlagen und die anderen versuchen, ihn zu fangen.

Von den komplizierten Regeln und englischen Begriffen sollte man sich nicht abschrecken lassen. „Man muss beim Spiel zusehen und sich ein wenig damit beschäftigen, aber es lohnt sich auf jeden Fall“, versichert Iska, 17, die schon seit 4 Jahren mit viel Spaß bei den „Hornets“ in Saarlouis spielt.



Les filles à la batte. Photo: Arweiler

Kampfsport fördert die Charakterentwicklung

Un esprit sain dans un corps sain: la pratique du taekwondo est basée sur une philosophie asiatique de respect

Le taekwondo est un art martial venu tout droit de Corée. Pratiqué sans contact direct, il permet de développer concentration et capacités motrices.

SENTAINE-JOELLE SCHAEFER, 19, SAARBRÜCKEN

Korea, die Heimat des Taekwondo, weist eine über 2000 Jahre alte Kampfkunsttradition auf. Großmeister Son Jong-Ho verließ die Kyon-Hee Universität in Seoul als Diplom-Sportlehrer, wurde Taekwondo-Ausbilder beim Militär und begann in den 70er Jahren Classic Taekwondo in Europa zu unterrichten. „Taekwondo ist aufbauen, nicht zerstören“ – so Son Jong-Ho.

Kampf ohne Kontakt

Nur wenige Meister lehren traditionelles Taekwondo, das ohne Kontakt praktiziert wird. Alle Techniken werden real ausgeführt, aber vor



Höchste Konzentration ist bei Taekwondo-Übungen gefragt.

Foto: Tobias Wönne

dem Gegner gestoppt, um Distanzgefühl, Reaktion, lehrte Großmeister Franz Purzer (sechster Dan) diese Techniken. Er stellt rund 40 Verletzungen zu vermeiden: Kondition und Selbstdisziplin. Im Saar-Lor-Lux Raum

Jahre eigene Erfahrung und die Erfahrung Son Jong-Ho's in den Dienst seiner Schüler.

Gezielte Schläge, Tritte und Fauststöße gegen sensible Körperstellen und das Abblocken solcher Treffer sind Teil des Trainings, das Konzentration, Ausdauer und Durchsetzungsvermö-

„Taekwondo ist aufbauen, nicht zerstören“

Großmeister Son Jong-Ho

gen forciert. „Oberstes Ziel des Taekwondo ist ein innerer Reifeprozess zur Vervollkommnung des Charakters“, erläutert er die Philosophie dieser Sportart.

Margarita Dvorina (zweiter Dan), Jurastudentin, trainiert seit vielen Jahren Taekwondo: „Mein Ziel ist es, das Kämpfen zu erlernen. Nicht nur mit anderen, sondern vor allem mit mir selbst!“

TRIBORD BIKINI TALOO
GRÖSSEN: 34 - 36 REF. 8172165, 8172156

Oberteil/Höschen
5€90
je

TRIBORD BOARDSHORTS TALOO
GRÖSSEN: 34 - 46 REF. 8172074

12€90

DECATHLON
SAARLOUIS

9€90
TRIBORD BOARDSHORTS 100
GRÖSSEN: S - XXL REF. 8202968

O'NEILL ZEHENSANDALEN
GRÖSSEN: 39/40 - 45/46
FARBEN: rot, schwarz
REF. 8206322
~~13,90€~~
9€90
-28%

TRIBORD ZEHENSANDALEN 500 ALANI
GRÖSSEN: 35/36 - 41/42
REF. 8205378
6€

Sevylor SCHLAUCHBOOT CARAVELLE KK 55, KK 65 & KK 85
MAßE: 192 x 108 cm, 228 x 120 cm, 271 x 128 cm ZULADUNG: 120 kg, 165 kg, 250 kg
GEWICHT: 2,8 kg, 4,2 kg, 7,1 kg REF. 8209291 (55), 8209292 (65), 8209294 (85)

KK 55 44€90 **KK 55 59€90** **KK 55 79€90**

DECATHLON SLS-Lisdorf, A620 Ausfahrt SLS-Lisdorf, bei Ikea, Im Hader 3, 66740 Saarlouis, Tel.: 06831-489620, Mo-Fr 9.30-20 h, Sa 9-20 h

10% Rabatt
auf Wassersport Produkte

Gültig nur in Verbindung mit der Kundenkarte. Bereits reduzierte Artikel sind ausgenommen. Der Gutschein ist nur für einen Einkauf ab 20€ gültig. Keine Barauszahlung möglich. Nur gültig bis Ende Juni 2012.

Alors on danse

Peu d'adeptes français des danses de salon - Franc succès en Sarre

Über eines sind sich die Jugendlichen der Großregion einig: Sie tanzen gerne, doch es werden beiderseits der Grenze nicht die gleichen Tanzarten bevorzugt.

MANON JODER, 14 ANS,
COUME, ESTELLE REITZ,
17 ANS, THIONVILLE,
SENTAINE-JOELLE
SCHAEFER, 19,
SAARBRÜCKEN

Qui a dit que la danse de salon était passée de mode? C'est un loisir coutumier qui enthousiasme les jeunes Allemands. Outre-Rhin, des bals ont lieu chaque année où les élèves des différentes

écoles de danse se retrouvent pour partager leur passion.

La Belgique connaît le même engouement. Mais ce qui se révèle un loisir commun à l'étranger est perçu comme démodé chez les «frenchies». Même ceux qui ont déjà vu des danseurs à l'œuvre, ne sont pas ultra-motivés: «Les danses de salon sont certes très gracieuses, mais je n'ai absolument pas le temps de pratiquer», témoigne Elisa, 16 ans. Ayant cours toute l'après-midi, contrairement aux écoliers allemands, les jeunes Français occupent leurs soirées autrement. D'autres sports sont largement

préférés comme l'équitation, le tennis, les sports collectifs ou encore des activités artistiques comme la peinture ou la musique.

Salsa, rumba, bachata, chacha-cha, en passant par les différentes valse, le tango, le foxtrot, le quickstep ou le rock, il existe pourtant une multitude de danses de salon et de quoi correspondre aux affinités de presque chaque danseur.

Image démodée

Bien que pratiquées en France par les générations de leurs grands-parents, ces danses de couple sont relativement inconnues de la tranche d'âge treize-dix-huit ans. Et même ceux qui ont une certaine idée de quoi il s'agit considèrent cette discipline comme une activité réservée aux personnes âgées et lui préfèrent des musiques plus rythmées et saccadées.

Aude, qui enseigne à l'école Aude-Danse de Metz, explique cette tendance par le fait que le goût pour ces danses plutôt traditionnelles n'est plus forcément transmis de génération en génération, «les parents ne motivent pas leurs enfants à pratiquer ce style de danse.»

En revanche, les cours de hip-hop, de danse moderne, classique, orientale, africaine ou la zumba font le plein et recrutent chaque année de nombreux nouveaux adeptes. S'il fait toujours partie du patrimoine culturel, le temps des bals populaires semble être révolu en France.



Carton plein pour les cours de hip-hop.

Photo: dpa

Auch in Deutschland kommen die neuen Tanzarten wie Hip-Hop oder Zumba sehr gut an, doch im Gegenteil zu Frankreich erfreuen sich dort auch Standardtänze großer Beliebtheit. Tanzen ist ein Ritual, ein Brauchtum, Sport, Therapie, zur Musik ausgeführt

„Junge Leute tanzen aus Lust am Tanzen: am liebsten Jive, Rock'n'Roll und Chacha.“

Körperbewegung – so die Definition. Tanzen kann aber auch eine symbolische Dimension haben, zum Beispiel bei den Schülern, die bestandene Abschlussprüfungen oder abgeschlossene Tanzkurse beim Abschlussball feiern. Vor allem in Deutschland gehört ein Tanzkurs eigentlich neben der Schule fast zur Pflichtveranstaltung beziehungsweise traditionellen gesellschaftlichen Ausbildung. Im Saarland finden jedes Jahr zahlreiche Tanzveranstaltungen statt, die Abschluss-

bälle der Tanzschulen, der Wirtschaftsball und der Uni-ball. Dem Event fiebern die Tanzschüler das ganze Jahr entgegen und freuen sich schon auf den Auftritt.

Volker Gebhardt von der Tanzschule Euschen-Gebhardt in Saarbrücken versteht gut die Aufregung: „Durch den Abschlussball geht es in ein ganz neues Umfeld. Ein sehr erwachsenes Umfeld und die Schüler genießen es, sich mit dem erlernten Know-How zu präsentieren und sehen oft dabei besser aus als mancher Erwachsene!“

Wenig Luxemburger

Dabei gibt es regionale Unterschiede. Anoux Wies vom Le cercle cité in Luxemburg sieht kaum junge Menschen bei Tanzveranstaltungen. Volker Gebhardt unterrichtet viele Deutsche, viele Franzosen, aber weniger Luxemburger. Er weiß: „Junge Leute tanzen aus Lust am Tanzen.“ Ob es Tanzmuffel gibt? „Am Anfang vielleicht, aber nach ein, zwei Wochen haben alle Spaß.“ Und was tanzen die Jugendlichen am liebsten? „Jive, Rock'n Roll und Chacha!“



Glanz und Glamour beim Opernball.

Foto: Tobias Wönne

CONCEPTION CRÉATION SALLE DE BAINS

CLÉS EN MAIN
30 années d'expérience
800 m² d'exposition

CRÉDIT D'IMPÔT
Selon législation en vigueur

GRAND CHOIX
CARRELAGE EXTÉRIEUR ET PROMOS DE PRINTEMPS

Et toujours

CARRELAGE

REVÊTEMENT STRATIFIÉ OU SOUPLE

GRAND CHOIX EN POÊLES À BOIS ET À GRANULÉS!
+
DESTOCKAGE DE POÊLE EXPO.
Crédit d'impôt Selon législation en vigueur

Réalisations pour personnes à mobilité réduite possible

GB BATI CENTER
VENTE POSE

20, rue de Sarreguemines - 57410 ROHRBACH-LÈS-BITCHE
Tél. 03 87 02 70 78 - Fax 03 87 09 79 11

OUVERTURE : Lundi de 14 h à 19 h - Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 19 h - Samedi de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h



Die Jugend der Großregion macht mobil für die Umwelt

Les jeunes recrues sont les bienvenues au sein des associations de protection de l'environnement

Trier ses déchets au lycée ou s'engager pour la sauvegarde d'une espèce animale, chacun peut agir à son échelle pour l'environnement.

RENAUD MUELLER,
18 ANS, NANCY,
LENA POHL,
15, SCHWALBACH

«Depuis peu, il y a de plus en plus de jeunes qui s'investissent dans nos actions, même si ce sont avant tout des personnes à la retraite qui sont chez nous», confie-t-on chez Mirabel-Lorraine Nature Environnement, une fédération d'associations de protection de la nature et de l'environnement en Lorraine. Les motivations qu'ont les jeunes à s'investir dans cette fédération sont diverses: volonté d'avoir de l'expérience dans le domaine de la protection de l'environnement, recherche d'une application pratique dans le cadre d'études de sciences environnementales ou encore désir de découvrir la diversité du monde associatif.

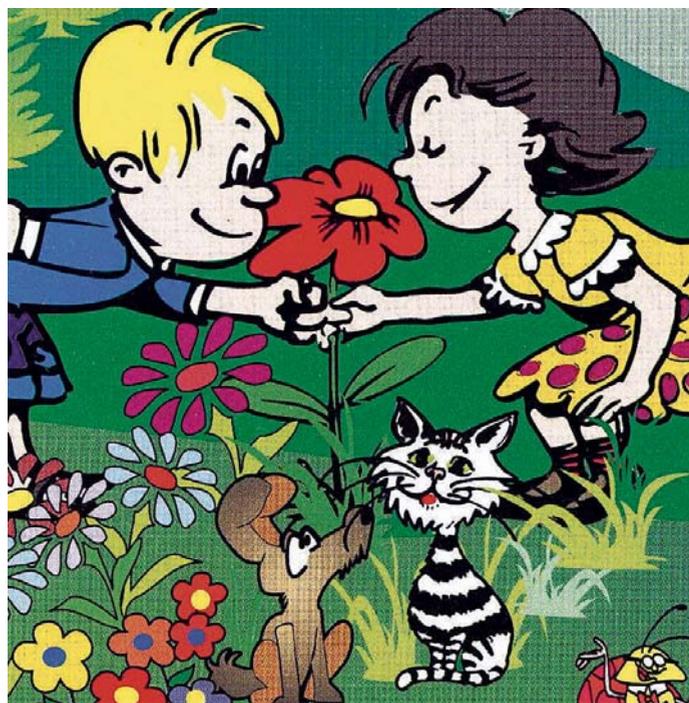
Si les jeunes s'investissent souvent de leur propre initiative, le Conseil Régional de Lorraine a également mis en place des structures pour sensibiliser les lycéens à la protection de l'environnement.

36 lycées lorrains ont mis en place l'Agenda 21. Les modalités de cet agenda scolaire sont variables selon l'établissement. Il vise à améliorer la gestion des déchets au sein du lycée et à informer les élèves sur le développement durable. Par ailleurs, le Conseil Régional lance des initiatives de sensibilisation dans les établissements scolaires, à l'image de «Bidon futé» qui fait découvrir aux lycéens les problèmes des déchets engendrés dans les laboratoires de leur école.

Les jardiniers de l'écomusée d'Hannonville-sous-Côtes en Meuse proposent également, dans le cadre du programme éducatif du Parc naturel régional de Lorraine, d'intervenir auprès des jeunes pour mettre en place des jardins écologiques. L'écomusée a d'ailleurs obtenu le label «Association d'éducation à l'environnement et au développement durable» du Conseil Régional lorrain.

Summer School

Die größte und älteste Umweltorganisation im Saarland ist der Naturschutzbund (Nabu) mit allein in diesem Bundesland 18 000 Mitglieder. Der Nabu organisiert jedes Jahr zahlreiche



Agir ensemble pour préserver la nature.

Photo: Archiv SZ

Ferien camps für Jugendliche, in welchen sie lernen, die Zeit zu vergessen und sich in einer unbekanntem Gegend zurechtzufinden. Der Nabu bietet auch das FÖJ, das Freiwillige Ökologische Jahr für engagierte junge Menschen wie Michael Weisgeber, der dazu meint: „Mir gefällt mein FÖJ sehr gut, auch wenn es nicht immer das ist, was ich mir darunter vorgestellt habe.“

Den Namen Greenpeace-

haben die Meisten bestimmt schon mal gehört. Greenpeace-Mitstreiter engagieren sich auf den unterschiedlichsten Themengebieten, doch sie alle wollen etwas schützen und auf Missstände aufmerksam machen. Doch was machen sie dann hier im Saarland? Sie protestieren zum Beispiel gegen die finanzielle Unterstützung für den Neubau ausländischer AKWs. Des Weiteren findet alle 14 Tage

ein Treffen im Haus der Umwelt (Evangelisch Kirch Straße 8, Saarbrücken) statt.

Der Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland, kurz BUND, ist im Saarland mit 19 Ortsgruppen tätig. Die Ziele des BUND sind die Erhaltung der Natur, ein gentechnikfreies Essen und eine gerechte Globalisierung. Der BUND bietet viele Aktionen an wie die Summer school Nachhaltigkeit vom 4. bis 10. August an der Europäischen Akademie in Otzenhausen. Vorträge über neue Technologien werden gehalten. Es wird über die aktuelle Lage diskutiert und Verbesserungsvorschläge werden vorgestellt. Die Seminar-sprache ist Englisch. Außerdem trifft auch der BUND sich einmal im Monat, im Haus der Umwelt. Dass sich das Engagement auszahlt, kann Ulrich Leyhe aus Saarlouis, bestätigen: „Früher gab es im Saarland gar keine Biber mehr, mittlerweile ist es uns gelungen, wieder über 600 anzusiedeln.“ Auch kleine Aktionen sind wichtig, denn nur so kann das Große im Ganzen verändert werden.

Im Internet:

mirabel-lne.asso.fr
www.nabu-saar.de
www.bund-saar.de

MEINUNGEN

Die Schüler kommen zu Wort: Extra wollte wissen, was Schüler bewegt, ausgerechnet das Schengen-Lyzeum zu besuchen.

Einerseits ist die Schule technisch gut ausgestattet und die Technik wird oft im Unterricht verwendet, was bei vielen Schülern als positiv bewertet wird.

Laura Bastuck: „Ich bin an diese Schule gekommen, da mir die Einbindung der Medien in den Unterricht sehr gut gefällt.“

Andererseits liegt ein besonderes Augenmerk auf den Sprachen.

Annalena Schmitt: „Ich bin an diese Schule gekommen, weil die Sprachen sehr gefördert werden.“

Paula Frank: „Ich habe mich für diese Schule ent-

schieden, weil mir die Förderung des Französischunterrichts gut gefällt.“

Ingesamt haben die Schule und besonders der Schulleiter direkt einen guten Eindruck bei den Schülern hinterlassen.

Katja Rüger: „Ich bin an diese Schule gekommen, weil mir der Schulleiter sympathisch rüber kommt.“

Das bestätigt die Schulsprecherin. Sie stammt aus Luxemburg und hat für sich selbst sehr gute Erfahrungen mit dem Schengen-Lyzeum gemacht, allerdings weiß sie auch, dass die Schule nicht zu jedem Schüler passt.

Cathérine Kemmer, Schülersprecherin: „Ich habe mich für diese Schule entschieden, da mir die Atmosphäre dieser Schule gefällt.“

Le Lyzeum Perl-Schengen est une exception dans le milieu scolaire: le seul lycée germano-luxembourgeois.

SABRINA DIETRICH,
18, RIEGELSBURG

Das Schengen-Lyzeum ist eine deutsch-luxemburgische Schule, welche drei Schulabschlüsse anbietet. Man kann den Hauptschulabschluss, den mittleren Bildungsabschluss und einen Abschluss nach der zwölften Klasse machen (Abitur und Diplôme de fin d'études secondaires oder Diplôme de techniciens administratif et commercial). Die Schüler stammen hauptsächlich aus Luxemburg und dem Saarland, aber auch aus Frankreich und Rheinland-Pfalz. Auch bei den Lehrern wird

angestrebt, dass sie zur Hälfte aus Luxemburg und zur Hälfte aus Deutschland stammen sollen.

Unterrichtet wird auf Deutsch, allerdings gibt es in den höheren Klassen auch bestimmte Fächer auf Französisch. Da die luxemburgischen Schüler auch Deutsch sprechen können, ist der gemeinsame Unterricht möglich. Doch trotzdem gibt es spezielle Lehrpläne, die den luxemburgischen und den saarländischen Lehrplan vereinigen sollen. Erfahrene Lehrer werden für die Erstellung der Lehrpläne freigestellt. Ein Auswahlverfahren gibt es nur, wenn die Schule zu viele Anmeldungen hat, dann haben Geschwisterkinder oder Kinder mit einer Behinderung, die keine andere Schule mit

Möglichkeiten finden, Vorrang. In der fünften Klasse werden mindestens drei Klassen gebildet. In der siebten Klasse kommen noch einmal viele luxemburgische Schüler hinzu und es entstehen meist mindestens vier Klassen. In der fünften und sechsten Klasse haben die Schüler neben Deutsch und Französisch auch eine Stunde Luxemburgisch pro Woche. In der siebten kommt Englisch dazu. Ab der neunten Klasse kann eine weitere Fremdsprache erlernt werden. Durch seine Lage im Dreiländereck und die Schüleraustausche nach Frankreich, Polen, Bulgarien, Spanien und Griechenland fördert das Lyzeum das Einleben in die europäische Gemeinschaft und das Zusammenwachsen Europas.

Deux pays, une école: Lyzeum Perl-Schengen

Spaziergang mit Spaßfaktor 2620 caches en Lorraine

Geocaching ist eigentlich ein Spieleklassiker in modernem Gewand

Le geocaching, version digitale de la chasse au trésor, est une activité de plein air qui se pratique dans de nombreuses variantes. Dans la Grande Région, des milliers de géocaches ne demandent qu'à être découvertes.

LISA JAKOBI,
18, SOLEUVRE

Wenn man von Schatzsuche redet, denkt man immer sofort an Piraten mit großen Schatzkarten, die nach Goldtruhen suchen. Wer hätte gedacht, dass es so etwas auch heute noch gibt. Jedoch findet man nichts von Wert, dafür ist der Spaß an der Suche aber doppelt so groß. Weltweit sind Kästchen versteckt, die man mit der modernen Schatzkarte, einem GPS-Gerät, finden kann. Gut versteckt und wasserfest könnte sich hinter jedem Stein ein Cache befinden.

„Man lernt viele neue Orte kennen, die man sonst nie sehen würde“

Auch in Luxemburg und in Deutschland findet man diese Geocaches haufenweise. Besonders für die Sommerzeit ist dies eine prima Freizeitbeschäftigung, beispielsweise auch, um Spaziergänge und Wanderungen aufzulockern. „Ich geocache, weil man dann viel in der Natur ist und weil man viele neue Orte kennenlernen, die man sonst nie sehen würde“, findet der 18-jährige Kevin Krier aus Luxemburg.

Auf jeden Fall geht das



Moderne Schatzkarte.



La cache est découverte.

Photos (2): Républicain Lorrain

Ganze sehr einfach. Man muss sich nur auf der offiziellen geocaching Website www.geocaching.com anmelden und dort etwas herumstöbern, Beschreibungen und Koordinaten der naheliegenden Caches notieren und los geht die Schnitzeljagd.

Münzen auf Weltreise

Es gibt Geocaches in vielen verschiedenen Variationen. Bei den Multis zum Beispiel gibt es mehrere Etappen, um ans Ziel zu gelangen. Bei den Mysteries muss man zuerst Rätsel lösen, um oftmals überhaupt nur die Koordinaten herauszufinden. Das gefällt Kevin besonders gut: „Es macht einfach Spaß, diese verschiedenen Rätsel zu lösen, auch weil oft eine Geschichte dahinter steckt, mit deren Hilfe man zum Geocache findet.“ Manche Kästchen beinhalten sogenannte Geocoins. Ziel dieser Coins ist es, um die Welt zu reisen. Der Geocacher, der es findet, soll es mitnehmen und es dann in den nächsten Cache wieder hineinlegen. Beispielsweise ein Coin, der vom Saarland nach Brasilien geschickt werden soll: Jeder, der das Coin irgendwie in die richtige Richtung mitnehmen kann, soll es also einpacken. Man kann auch selbst Caches erstellen, nach denen andere dann auf die Suche gehen. Wichtig ist nur dafür zu sorgen, dass der Cache heil bleibt.

Preuve à l'appui

Das Prinzip von Geocaching ist weltweit das gleiche. Es gibt ganz kleine, die nur einige Zentimeter groß sind und einige, die ein paar Meter betragen. Sie können sich hoch in den Bäumen verste-

cken, es gibt aber auch welche, die bis zu 40 Meter unter dem Wasser sind, andere findet man nur nachts. Bei sogenannten Earthcaches muss man Fragen zu Sehenswürdigkeiten beantworten und abschicken, manchmal muss man auch ein Foto mitschicken, um zu beweisen, dass man wirklich da war.

Auch werden Events organisiert, wo man andere Cacher treffen kann. In Luxemburg und im Saarland liegen sehr viel dieser Caches, von jeder Größe und in jeder Form. Ob unter Steinen oder Baumhöhlen oder mit einem Magnet an Eisen befestigt, man kann sich amüsieren, jeden einzelnen zu finden. Einige hängen mit langen

„Es macht einfach Spaß, die verschiedenen Rätsel zu lösen.“

Spaziergängen zusammen, zu ändern man kann direkt mit dem Auto fahren. Auf der Place d'armes in Luxemburg-Stadt oder auf dem Saarbrücker St. Johanner Markt findet man einen solchen Cache. In manchen sind kleine Schätze versteckt, sei es beispielsweise eine Plastikfigur oder ein Schlüsselanhänger, für Kinder ist diese Überraschung immer am interessantesten.

In der Großregion kann man problemlos mehrere Caches täglich finden, fast überall findet man auf weniger als einem Kilometer schon den nächsten. Regelmäßig werden neue Caches freigeschaltet, und der Kampf, wer es als erstes findet, beginnt. Langweilig wird es auf jeden Fall nie.

CLOTILDE NADÉ,
16 ANS, THIONVILLE

L'association AMIL a déjà organisé des événements collectifs de géocaching en Lorraine. Olivier Terver, son responsable communication, s'explique assez facilement l'engouement croissant pour cette activité.

Savez-vous ce qui pousse de plus en plus de gens à adhérer à cette pratique?

Le géocaching permet d'allier plusieurs choses: le côté high-tech avec l'utilisation d'un GPS randonnée, le côté chasse au trésor très ludique et le côté découverte. Personnellement le géocaching nous a permis de découvrir des endroits où nous n'aurions jamais mis les pieds. En plus, le géocaching permet de rendre amusante la traditionnelle promenade du dimanche.

Qu'est-ce qui plaît le plus aux adeptes de cette activité?

Le point fort du géocaching, c'est qu'il existe des caches pour tous les goûts: noc-

turnes, extrêmes (en altitude, souterraines ou aquatiques), historiques ou avec des énigmes plus ou moins difficiles.

Depuis combien de temps le géocaching connaît-il un vrai essor en Moselle et plus généralement en Lorraine?

Lorsque nous avons découvert le géocaching en 2008, il existait à peine 400 caches sur le département de la Moselle. Aujourd'hui, nous sommes presque à 1400.

Il faut dire que beaucoup de gens ont commencé à pratiquer en 2010 avec la parution de plusieurs articles dédiés à cette activité dans des publications grand public. On commence même à entendre parler dans des séries américaines. Le film Rotherberg, tourné à Hestroff et parlant de géocaching, a été présenté au Festival de Cannes cette année. La Lorraine avec ses 2620 caches est la sixième région française, derrière notamment la région Rhône-Alpes qui compte actuellement 4720 caches en place.

Carte au trésor digitale

Im Herzen der Stadt oder auf dem Land warten überall die Geocaches auf ihre Entdecker.

CLOTILDE NADÉ,
16 ANS, THIONVILLE

«Géocaching» signifie «chasse au trésor». Il s'agit d'un divertissement en plein air dont le but est de trouver une géocache, c'est-à-dire une sorte de trésor dont la position géographique est connue grâce à ses coordonnées GPS publiées sur internet. Quand un participant découvre le lieu où est dissimulé le «trésor» – un objet sans valeur –, il doit prendre cet objet et en laisser un autre à la place. Ainsi, continue la quête des autres participants curieux de découvrir de nouveaux endroits tout en pratiquant un exercice physique.

Le site officiel france-geocaching.fr, recense plus de cinq millions de géocachers dans le monde et 1765545 géocaches dissimulées dans 222 pays. La Moselle est l'un des départements de l'Est de la France où l'on trouve le plus de géocaches, environ 1400, qui sont souvent situées aussi bien au cœur des forêts

qu'aux alentours de villes comme Evrange ou Catte-nom. Cette chasse au trésor high-tech permet de faire de la randonnée et de s'amuser tout en se rapprochant de la nature. Pour pratiquer cette activité, seulement besoin d'un GPS ou d'un smartphone équipé d'un navigateur GPS, et d'être inscrit sur un site de géocaching pour recevoir les positions des géocaches. Quand la technologie permet de se rapprocher de la nature, que reste-t-il à dire, si ce n'est «Go caching»?



GPS gebraucht.

Foto: dpa

Der Sommer wird laut: Des festivals à perte de vue

Petit aperçu des festivals qui vont faire bouger la région cet été.

ANNABEL TESCH,
20, SAARBRÜCKEN

Juni

29
Halberg Open Air, Saarbrücken: Le coup d'envoi traditionnel des vacances d'été à Sarrebruck. Cette année avec Culcha Candela, Kool Savas, Jupiter Jones et Roman Lob. Entrée et transfert en bus gratuits.

Juli

6 et 7
RockCamp-Festival, Terrain



Norah Jonas.

Foto: dpa

de la piscine, Saarwellingen: Nouveau festival de rock à Saarwellingen avec entre autres Egotronic et Parachutes.

7
MeYouZik-Festival, Place Guillaume II (Knuedler), Luxembourg-Stadt. Umsonst und draußen: Musik und Tänze aus aller Welt! Mit dabei das Me-You-Village, ein Treffpunkt zu kulturellem Austausch.

8
Rock um Knuedler, Place Guillaume II, Luxembourg-Stadt: Rockfestival in Luxembourg mit Tradition.

7 et 8
Festival Sonisphère Amnéville: Freunde der Metalmusik kommen hier auf ihre Kosten. Faith No More, Evanescence, Marilyn Manson, Soulfly und viele andere werden den Besuchern mächtig einheizen.

11 au 21
OMNI - Internationales Musik-Festival im Kultur- und Begegnungszentrum Abtei Neumünster, Luxemburg:



Bald wird draußen gerockt.

Foto: Archiv SZ

Künstler verschiedenster Musikrichtungen, weit entfernt vom Mainstream. Headline: Norah Jones.

21
Rockem-Festival Neunkirchen/Saar: Guitares rock et electro-pop dansante se partagent le terrain de l'usine sidérurgique de Neunkirchen.

August

9 au 11
Rocco del Schlacko, Terrain

«Sauwasen», Püttlingen-Köllerbach: Le festival le plus connu de la Sarre. Musique, camping et ambiance festive sont au programme. Quelques grands moments cette année: Korn, Beatsteaks, Boysetsfire et les Donots.

10 et 12
e-Lake-Festival, Echternach. Drei Tage wach am See: kostenloses Musikfestival mit Live-Konzerten, DJs, Party und Kool Savas.

11 et 12
Straßenkunstfestival Streeta (rt)animation, Stadtzentrum Luxemburg: Zahlreiche nationale und internationale Straßenkünstler, Pantomimen, Akrobaten und Zirkusleute, Stelzengänger, Geschichtenerzähler und andere kuriose Gestalten verwandeln das Stadtzentrum in eine fantastische Welt.

17
Rock de Schleck, Machtum, Luxemburg: Zahlreiche Bands aus Luxemburg und der Großregion sind zu Gast.

INFO + INFO + INFO

Plus d'infos sur Internet:

www.halberg-open-air.de
www.rockcamp-festival.de
www.meyouzik.lu
www.rockumknuedler.lu
fr.sonisphere.eu
www.ccrn.lu/culture
www.rockemfestival.de
www.rocco-del-schlacko.de
www.e-lake.lu
www.streetartanimation.lu

Grandiose Kulisse für eine Electro-Nacht der Superlative

Grande première pour le festival de musique électronique qui aura lieu dans le magnifique décor de la Völklinger Hütte

A Völklingen, des artistes internationaux tels Fritz Kalkbrenner, Lexy & K Paul et Moonbootica vont faire danser les foules sur de la musique électro.

JONAS HEINTZ,
23, MERZIG

Am 7. Juli startet die Premiere des Electro-Magnetic Festivals mit einem internationalen Programm. Als Schauplatz dient dafür das Weltkulturerbe Völklinger Hütte. Die Wahl dieses besonderen Veranstaltungsortes gibt dem Festival schließlich auch das „gewisse Etwas“. In der spannenden Industriekulturstätte werden Live-Acts, DJs, Licht-, Video- und Pyrokünstler zusammen treffen. Um ein breiteres Publikum anzusprechen ist das Festival dennoch bewusst nicht nur rein elektronisch. Laut Veranstalter Thilo Ziegler von Presented for People aus Saarbrücken wird es „genug Gitarre und

Schlagzeug“ auf allen Bühnen geben, sodass auch Fans gitarrenzentrierter Musik nicht zu kurz kommen.

Angeführt wird das Lineup von namhaften Künstlern wie Digitalism, Fritz Kalkbrenner, Turntablerocker, Lexy & K Paul, Bonaparte, Moonbootica oder Tiefschwarz. Auf dem Erzplatz wird es eine „MiXery Main Stage“ sowie vier weitere Floors geben. Zusätzlich wird der Festivalbereich auf dem Hüttenareal mit Lichtinstallationen und Kunstinstallationen bespielt. Das Festival soll letztlich eine Plattform für verschiedene Elemente aus Musik und Kunst sein, das eine Vielzahl von internationalen, nationalen und regionalen Akteuren einbezieht.

D'après Geoffroy, 26 ans, de Montnach les têtes d'affiche peuvent valoir le détour à Völklingen: „Comme l'électro est un genre très vaste, je ne me risquerais pas forcément à aller à un festi-

val si je ne connais pas les artistes.“ Il ajoute: „Pour avoir déjà fait un festival sur un site industriel je trouve le concept très sympa.“ Le choix de l'ancien site industriel, c'est aussi ce qu'apprécie Flore, 18 ans, de Metz: „Quoi de mieux qu'un tel lieu qui peut paraître plutôt irréaliste à notre génération pour se laisser emporter par ce type de musique!“

„Ich gehe zum Electro-Magnetic Festival, da es an einem aufregenden Ort stattfindet, der Preis nicht zu hoch ist und es von Merzig aus bequem mit dem Zug zu erreichen ist“, begründet Matthis, 23, aus Merzig sein Interesse am Festival. „Gerade rein instrumentale Musik im Sonnenschein zu hören und den riesigen Stahlkoloss im Blick zu haben ist wahr-

scheinlich ein ganz besonderes Erlebnis“, sagt er weiter. Zum Potenzial des Festivals für die kulturelle Landschaft der Großregion meint Matthis: „Es ist mit Sicherheit ein guter Anfang, so ein Festival zu starten, dann wird man sehen, wie es sich entwickelt“. Même constat pour Geoffroy: „L'électro est un mouvement qui prend beaucoup d'ampleur“.



Jeux de lumière et musique électronique: das neue Gesicht der Völklinger Hütte. Foto: VA

Sorties en plein air pour profiter de l'été en Grande Région

NATHALIE BOCKELT,
17, KLEINBLITTERSDORF,
ANTOINE CANU,
16 ANS, METZ,

Glissades en été

Wer hat gesagt, dass den Berg herunter rutschen nur im Winter Spaß macht? Im Norden des Saarlandes befindet sich die Sommerrodelbahn auf dem 584 Meter hohen Peterberg in Braunshausen. Es ist der ideale Ort für einen Familienausflug in der Natur oder einen Nachmittag mit Freunden unter freiem Himmel.

Mit einem hochmodernen Lifter-System wird man im Freiluftbob in nur sechs Minuten hinauf zum Berg gefahren, währenddessen man einen einmaligen Ausblick auf die schöne Landschaft genießen kann.

Die Abfahrt ist 1000 Meter lang, dabei können Geschwindigkeiten von ungefähr 40-42 Kilometern pro Stunde erreicht werden. Starten, beschleunigen und bremsen darf man selbst und kann so bestimmen, wie man die insgesamt 15 Schwünge, Steilkurven und Bögen meistern will.

Zur Sommerrodelbahn im Freizeitzentrum Peterberg gehört außerdem ein Rutschenparadies mit verschiedenen Attraktionen unter anderem eine 40 Meter lange Wellenrutsche.

Kampf mit Farbkugeln

Rentrer dans la peau d'un personnage de jeu vidéo donne envie? Elaborer des stratégies de combat et affronter une autre équipe, tout cela est désormais possible au parc sport et loisirs de paintball qui se trouve à Veckring en Lorraine.

Le paintball est une activité sportive qui se pratique avec deux équipes qui s'affrontent avec des lanceurs de billes de couleur. Il faut toucher l'adversaire avec l'une de ces billes pour l'éliminer de la partie. Ceux qui ont peur de tâcher leurs vêtements n'ont pas à s'inquiéter, les joueurs sont bien sûr équipés de combinaisons spéciales.



Mit der Rutsche den Peterberg herunter fahren – ein Spaß für die ganze Familie.

Foto: Freizeitzentrum Peterberg



sabilité, le site est accessible à partir de 14 ans. Les mineurs doivent être munis d'une autorisation parentale indispensable pour participer et accompagnés d'un adulte.

Tarzan d'un jour

In einem Waldareal nahe Homburg im Saarland wartet auf Kinder und Erwachsene im FunForest Abenteuerpark ein Kletterspaß der Extraklasse. Die neun Parcours, darunter ein Kinder- und drei Übungsparcours, erreichen luftige Höhen von bis zu 15 Metern. Zwischen den Bäumen sind verschiedene Kletterelemente wie schwingende Balken, Kletterwände oder Leitern zu meistern. Auch auf den Laufbrettern geht es hoch hinaus.

Highlights des Homburger Parks sind die zwei jeweils 170 Meter langen Seilrutschen, die quer über den anliegenden Jägersburger Weiher führen, Surf- und Snowboards sowie der Bungee-Sprung.

Also nichts für diejenigen, die Höhenangst haben. Alle anderen brauchen sich keine Sorgen zu machen: Sicherheit ist oberstes Gebot. Die Besucher sind mit Gurt und Helm gesichert und erhalten zu Beginn eine ausführliche Sicherheitseinweisung.

Durch das spezielle Karabiner-System ist es möglich, komplett ungesichert zu klettern.

Für den Sommer hat sich das Team des Hochseilgartens neben seinem normalen Programm auch eine besondere Attraktion überlegt, die vor allem nachtaktiven Besuchern gefallen sollte. An drei Samstagen, 21. Juli, 4. August und 18. August wird in Homburg ein Nachtklettern veranstaltet, bei dem bis 24 Uhr geklettert werden darf.

INFO + INFO + INFO+ INFO + INFO + INFO +

Plus d'informations sur ces sites de loisirs sont disponibles sur Internet:

www.sommerrodelbahn-peterberg.de

www.paintball-veckring.fr

www.abenteuerpark-homburg.de

Pour le loisir ou pour la compétition, le site lorrain de Veckring offre la possibilité de se faire plaisir dans un décor grandeur nature. Les terrains de jeu sont de nature différente: de nombreux espaces boisés ou encore plusieurs bâtiments à étages accueillent les joueurs. Au total, le site compte douze hectares de terrain semi-urbains et boisés, 20 000 mètres carré de bâtiments, 40 sites de jeux et plusieurs terrains de jeu en intérieur. Une bonne après-midi à passer en famille ou entre amis qui représente un budget conséquent, à partir de 70 euros.

A noter que pour des questions de sécurité et de respon-



Les visiteurs du parc Funforest ont l'impression de côtoyer les oiseaux en haut des arbres.

Foto: Funforest Abenteuerpark

Wildtiere in ihrer Welt



Les cerfs se promènent librement à Freisen. Photo: Dietrich

SABRINA DIETRICH,
18, RIEGELSBERG

Der 1999 eröffnete Wildpark in Freisen ist Heimat für 400 Tiere, von denen ein großer Teil frei auf dem Gelände herumläuft. Der Park ist ab zehn Uhr geöffnet und schließt, sobald es dunkel

wird. Um 18 Uhr ist Kassenschluss.

Die Besucher werden meist schon sehnsüchtig von den Hängebauschweinen erwartet und auch sonst gibt es viel zu sehen wie zum Beispiel Rot-, Dam- und Sikawild, Elche, Füchse und Meerschweinchen. In der

Falknerei präsentieren sich um 15 Uhr und an den Wochenenden, in den Ferien und an Feiertagen zusätzlich um elf Uhr Adler, Bussarde, Uhus, Geier und Eulen in der Flugshow. Um 14 Uhr werden die Tiere im Park gefüttert. Die Waschbären warten allerdings den ganzen Tag darauf, von Besuchern aus der Hand gefüttert zu werden. Für die Kinder gibt es einen Spielplatz und nach einem Tag im Wildpark kann man sich im Restaurant eine Pause gönnen.

Diesen Sommer findet im Wildpark Freisen am 14. und 15. Juli das Kinderfest und am 4. und 5. August der Mittelaltermarkt und das Ritterlager statt. Außerdem gibt es jeden Monat am zweiten und vierten Sonntag eine Vorführung mit Schafen und Hirtenhunden.

Im Internet:
www.naturwildpark-freisen.de

Im Schmetterlingsgarten

SOPHIE ARWEILER,
16, WALLERFANGEN

Le Jardin des papillons situé à Grevenmacher au Luxembourg, est le seul lieu de cette nature dans notre région. Dans une serre de 600 mètres carrés se trouvent des centaines de papillons.

Le visiteur suit un chemin autour d'un étang rempli avec des poissons et des tortues, toujours accompagné par les papillons qui volent librement partout. Le long du chemin, différents panneaux expliquent la vie des animaux tropicaux en trois

langues. L'entrée coûte 6,50 euros et on peut prendre des photos devant des fleurs merveilleuses bien que ce soit difficile parce que les papillons n'y restent jamais posés longtemps. Comme il s'agit d'un jardin plutôt petit, il faut compter entre une demi-heure et une heure et demie pour tout voir, mais on peut très facilement allier la visite à une promenade en vélo le long de la Moselle qui se trouve juste à côté.

Im Internet:
www.papillons.lu



Prachtvolle Schmetterlinge in Grevenmacher. Foto: Arweiler

Tiere aus der ganzen Welt besuchen

TIBAULT CORDIER,
15 ANS, DODENOM

Depuis 1986, le zoo d'Amnéville permet à petits et grands de rêver un peu. En effet, le but de ce parc naturel est de faire découvrir aux visiteurs la vie animale et végétale de manière ludique en joignant l'utile à l'agréable grâce aux panneaux illustrés disséminés dans le parc pour chaque espèce, à des salles audiovisuelles et des bornes inter-

actives. Pour rendre l'expérience la plus réaliste possible et rapprocher au maximum les nouveaux aventuriers de la nature, le zoo a recréé des milieux naturels grâce à la botanique. En tout, ce ne sont pas moins de 360 espèces différentes d'animaux provenant des cinq continents qui cohabitent sur les 17 hectares que compte le parc naturel.

Les spectateurs peuvent se divertir grâce aux animations variées que propose le

zoo, entre un spectacle de rapaces celui des otaries en passant par les tigres de Sibérie, tout est fait pour passer un très agréable moment en famille au milieu de la nature. De plus, une grande attention est portée à la propreté du zoo. Ce dernier est donc un lieu formidable pour oublier ses soucis et se ressourcer.

Im Internet:
www.zoo-amneville.com



Neue Gäste im Zoo: die Gorillas. Foto: Républicain Lorrain



Aménagez vos extérieurs !

Carrelages | Cheminées | Poêles à bois et à granulés | Salles de bains

Grès Céramique pleine masse

Quarzo 30/30 4 coloris : **21.90,-/m²**

Fusion 30/60 4coloris : **19.90,-/m²**

Evolution Black 45/45 : **18.90,-/m²**

ZAC de Betting
57800 Merlebach
03 87 81 42 51

Etudes et devis personnalisés
par des professionnels reconnus
Exposition permanente de 500 m²
Grand choix de carrelages à prix direct d'usine

Ouvert du mardi au samedi
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30
Fermeture le samedi à 17 h

Tilly
CARRELAGES
www.tillycarrelages.com

CHOIX
QUALITÉ
PRIX

Mehr als 200 Fahrgeschäfte

La Schueberfouer est l'une des plus grandes fêtes foraines d'Europe

ANTOINE HICK,
16, ESCH/ALZETTE

D'Letzebuenger freen sech schon. D'„Schueberfouer“ kennt erem. Déi 672. Oplag. Dest Joer vum 23. August bis den 11. September. Si gouf 1340 vum Jang de Blannen an t'Liewe geruff a war am Ufank e risegen Maart, deen sech am Laaf vun der Zäit zu enger grousser populärer Fouer entweckelt huet.

Op dëser enormer Kiirmes, déi wéi emmer den Highlight vum letzebuergeschen Summer ass, fennt een dëst Joer 200 Karussellen, eng Dozen Restaurants an e ganzen Koup Gedrenksstänn a Iessbuden. Et gin erem iwert zwou Milliounen Visiteuren erwaart, dovunner e groussen Deel Leit, déi aus dem Ausland extra den Trajet machen, fir dës schéin Momenter genéissen ze kënnen.

Obwuel d'Praiser an de läschte Joëren drastesch an d'Luucht gaangen sin, huet d'Unzuel vun de Besucher net ofgeholl, ganz am Géigendeel. Zeckt net, kommt a profitéiert vun de wahnsinnigen Attractiounen, wou der herno net méi wesst, wouënnen an uewen ass. Ouni déi legendär Knuppautoen an dat oniwwerséihbart Rieserad géif d'Fouer vill vun

sengem Charme verléieren. Fir iech herno vun dëse Strapazen erhuelen ze kënnen, gönnt iech dach déi sensationnel letzebuergesch kulinarisch Traditioun, Gromperekichelcher, mat engem séffege Béier. Dir wësst jo dann, waat iech iwe-reg bleiw. Kommt laanscht a profitéiert vun der gudder Stëmmung fir e flotten Dag ze verbrennen.



Es geht rund auf dem Glacis in Luxemburg.

Foto: Tageblatt

Retour au Moyen-Âge

Mittelalterliche Tage mit Fantasy-Autoren und freier Feldschlacht

LENA POHL,
15, SCHWALBACH

Von Freitag, 17. bis Sonntag, 19 August, sind im Deutsch-Französischen Garten die Pforten von Bloomland geöffnet.

Dort werden dieses Jahr auch zum ersten Mal bekannte Fantasy Autoren, unter anderem Markus Heitz und Wolfgang Hohlbein, aus

ihren Werken lesen. Einen Grund dort hinzugehen verrät Tessa, 18, aus Saarbrücken „Mittelalter-Veranstaltungen sind sehr interessant, ich habe immer Spaß daran. Ich habe dort schon viele tolle Menschen kennen gelernt, die ich gerne wiedersehen möchte.“ Am Freitag wird um 18 Uhr eine Freie Feldschlacht nach dem Codex Belli stattfinden. Da-

bei müssen sich die Teilnehmer an bestimmten Regeln für die Turnier halten.

Während des ganzen Wochenendes erwartet die Besucher eine Vielzahl an Veranstaltungen. Es wird musiziert mit den Bands Qntal und Ignis Fatuu und verschiedene Vorführungen, unter anderem Falknerey und Wandertheater finden statt.

Les jeux du cirque

Zeitreise auf den Spuren der Römer in Trier

Le temps d'un week-end, Trèves renoue avec sa tradition romaine et propose un voyage dans le temps à l'époque des gladiateurs et autres légionnaires.

SABRINA DIETRICH,
18, RIEGELSBERG

Trier, Deutschlands älteste Stadt, wurde von den Römern gegründet. Noch heute findet man Überbleibsel aus dieser Zeit wie die Kaiserthermen, das Amphitheater, welches um 100 nach Christus errichtet wurde, und die Porta Nigra, welche um 175 nach Christus erbaut wurde.

Vom 31. August bis zum 2. September findet dort bereits zum elften Mal Deutschlands größtes Römerfestival „Brot und Spiele“ statt. Das Festival ist auf drei Orte in Trier verteilt: Porta Nigra, Kaiserthermen und Amphitheater. Jährlich wird es von circa 20000 Menschen besucht.

Los geht es am 31. August um 19 Uhr im Amphitheater mit der Aufführung „Herkules und die Macht des Bösen“ mit Katy Karrenbauer (Crazy Race) und Thorsten Nin-

del (Marienhof, Lindenstraße) in den Hauptrollen und in den Kaiserthermen mit der Römerlounge, die einem die Möglichkeit zum Feiern und Entspannen bietet und bei der ein DJ auflegen wird. Ab 20 Uhr startet die mystische Nacht, eine besondere Klang- und Lichtinstallation, die sich dem Mithraskult widmet. Diese beiden Programmpunkte sind gerade für junge Leute interessant.

Exposition spéciale

Die Show im Amphitheater wird an den folgenden Tagen wiederholt, ebenso die Römerlounge und die mystische Nacht. Samstag und Sonntag marschieren jeweils um zehn Uhr die Legionäre an der Porta Nigra auf.

In den Kaiserthermen gibt es am Samstag und Sonntag ab elf Uhr Kampfdarstellungen und Mitmachaktionen wie die Gladiatorenschule. Man kann auch Handwerker und Künstler antreffen. Dazu wird es eine Sonderausstellung des rheinischen Landesmuseums geben. Diese Programmpunkte sind speziell für Familien gut geeignet.



Gladiateurs en action.

Photo: Medienfabrik Trier

Sommer, Sonne, Strand: Urlaubsgefühl im Herzen der Städte

Plages artificielles en pleine ville : Place à la détente à Metz-Plage et sur Big Island à Saarbrück

ANTOINE CANU,
16 ANS, METZ,
SABRINA DIETRICH,
18, RIEGELSBERG

Auch diejenigen, die nicht weit weg in den Urlaub fahren, kommen in der Großregion in Sommerstimmung. Am Strand sitzen oder ans Meer zu fahren? Das macht der Saar-Strand auf Big Island im Herzen Saarbrückens möglich. Der künstliche Strand an der Bismarckbrücke hat jeden Tag ab elf Uhr geöffnet. Big Island besteht nicht nur aus dem Sandstrand, sondern auch

aus einem Biergarten, einer Bühne, einem Café und einer Volleyball-Anlage. Es ist der ideale Ort, um im Sommer mit Freunden ein kleines

Volleyball-Turnier zu spielen, sich zu sonnen oder einfach nur in der Hängematte zu liegen und die Aussicht auf die Saar zu genießen.



Badespaß bei Metz-Plage.

Foto: Républicain Lorrain

Wenn man der Sonne nicht zu sehr ausgesetzt sein möchte, kann man sich unter einen Sonnenschirm zurückziehen. Da Big Island im Sommer bis in die Nacht geöffnet ist, kann man warme Sommerabende dort entspannt ausklingen lassen. Jeden Dienstag beginnt um 19 Uhr die Tanz-Party, samstags folgt dann ab 21 Uhr die Salsa-Party.

Metz aussi se met à l'heure d'été et propose à ses habitants et visiteurs une multitude d'événements et de manifestations. Cette année, pour la troisième fois

consécutive, la capitale lorraine organise une nouvelle édition de Metz-Plage. Du 19 juillet au 20 août les plagistes improvisés pourront s'adonner aux sports de plage, à la baignade dans deux bassins ainsi qu'au farniente sur près de 25 000 mètres carrés.

De plus, un dispositif exceptionnel d'animation ravira les plagistes avec différentes surprises chaque jour. La traditionnelle fête de la Mirabelle avec le sacre de la Reine retrouvera sa dimension populaire et festive en s'installant sur la plage.



Un slogan pour la planète.

Photo: Clélia Kokoschka

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +INFO +

Die Ausstellung Ben im Schloß Malbrouck in Manderen wird im Rahmen der Initiative Mono veranstaltet. Mit Mono bieten 15 Kultureinrichtungen der Großregion in diesem Sommer einen spannenden Zugang zur modernen und zeitgenössischen Kunst. Vom 1. Juni bis zum 2. September werden in Lothringen, im Saarland und in Luxemburg 20 monografische Ausstellungen zu Künstlern der Moderne und der Gegenwart gezeigt. Mehr Infos im Internet unter www.mono2012.eu.

Ben, le maître du slogan

Künstler Ben lädt Ausstellungsbesucher in sein Schrift-Universum ein

In Frankreich sind seine Slogans und seine besondere Schriftart schon Kult. Nun können auch die Deutschen Ben in einer Ausstellung im Schloß Malbrouck in Manderen entdecken.

MANON JODER,
14 ANS, COUME

La visite commence dans la cour du château où plusieurs œuvres sont exposées. On peut y voir une boîte géante: la «boîte du philosophe», des phrases comme «Je suis incognito ici faites le savoir», des slogans qui illustrent des objets, par exemple, un bar où il est écrit «je bois pour oublier mon égo».

Dans chaque tour, on en apprend plus sur cet artiste. Dans la première, la Tour de la lanterne, Ben parle du temps, du monde, du courage, des thèmes qui lui tiennent à cœur. A l'intérieur, il annonce qu'il «fait des écri-

tures depuis 1958». L'artiste veut aussi que l'on s'interroge sur lui avec cette phrase: «Qui suis-je?». Dans la seconde tour, la Tour de la sorcière, on commence avec les écritures de rue. Ben s'empare d'une bombe de peinture pour réaliser certaines de ses œuvres. Puis, dans une autre salle, il expose son égo à travers des panneaux jaunes recouverts d'articles, de photos, de tout ce qu'il peut coller dessus. La Tour du rocher chauve accueille la salle des miroirs. On peut y lire «l'art c'est vous» ou «Votre portrait parfait». Ben cherche à faire rentrer les visiteurs dans ses œuvres.

Ensuite, c'est le tour des idées de Ben. Il pare un objet d'un mot ou d'un slogan pour rendre l'art amusant. Il pense que l'art est ouvert à tout le monde: enfants ou adultes, pauvres ou riches. Plus tard, on rentre dans l'intimité de l'artiste, dans sa chambre.

Dans la suite de la visite, on passe dans une salle intitulée signature: «moi Ben je signe tout et rien». C'est ici qu'il signe tout ce qui n'a jamais été signé, crée de faux tableaux ou en signe d'autres. Pour finir, il y a les nouvelles écritures de Ben dont il explique l'origine ainsi: «J'en avais marre qu'on dise: Ben c'est du graphisme». Mais finalement, il a renoncé à cette façon d'écrire.

Im Schloß zu Hause

Tout au long du parcours, Ben s'est approprié le château avec quelques phrases comme «je ne comprends pas» qui fait allusion aux portes du château qui ont été fermées, ou «Paniquez pas!» dans la Tour de la sorcière. C'est aussi visible sur un mur sur lequel l'artiste écrit tout ce qu'il a pensé de sa préparation de l'exposition, car c'est Ben lui-même, âgé de 77 ans, qui l'a montée.

Nancy fait sa rentrée littéraire sur la place Carrière

Bekannte französischsprachige zeitgenössische Autoren kommen zum Buchfestival

RENAUD MUELLER,
18 ANS, NANCY

Sans déroger à la tradition, c'est à Nancy qui se tiendra du 14 au 16 septembre le salon littéraire du Livre sur la Place. Et pas n'importe où: comme depuis huit ans, c'est place Carrière que se tiendra cette édition du premier grand rendez-vous de la rentrée littéraire. Cette année, c'est la célèbre ro-

mancière Amélie Nothomb qui présidera le salon. Elle succède dans ce rôle à d'autres personnalités comme Bernard Pivot ou Max Gallo. L'écrivaine belge fêtera par ailleurs à Nancy la parution de son 21ème roman.

Si l'an passé ce sont 140 000 visiteurs qui s'étaient rendus à Nancy pour rencontrer 450 auteurs, cette année 500 écrivains et au moins autant de visiteurs

qu'en 2011 sont attendus place Carrière pour célébrer le livre.

Quatre prix prestigieux seront remis: le Goncourt de la biographie, le prix «livre et droits de l'Homme de la ville de Nancy», la Feuille d'Or de la Ville de Nancy qui récompense un ouvrage parlant de la Lorraine et enfin, le prix des libraires de Nancy - Le Point. Des écrivains et des comédiens liront également

des œuvres dans divers lieux de Nancy et de nombreuses animations ponctueront la manifestation.

La navigatrice Isabelle Autissier, l'écrivain et animateur Daniel Picouly, le rappeur Abdel Malik ou encore l'écrivain Alain Mabanckou prendront part à cette opération et transformeront des halls d'entrée d'immeubles de l'agglomération nancéienne en bibliothèques.



Bücher in Nancy.

Foto: RL

**More than 100 destinations
from Charleroi & Frankfurt Hahn Airport**

Milan Dublin
Marrakech
London Ibiza
Fuerteventura
Budapest Porto
Crete Rome Oslo



**1 way to get to your
low cost airport !**



flibco.com
shuttle bus service

from
5€*

* conditions on flibco.com

Darauf können Sie abfahren!

Stark reduziert!
Aktuelle Modelle Sommer 2012

K2 Inlineskates



Alexis
99.95
€ / Paar

F.I.T. 84
99.95
€ / Paar

Mach 90
119.95
€ / Paar

Celena
119.95
€ / Paar

statt ~~169.95~~ € / Paar

statt ~~229.95~~ € / Paar



Salewa Trekking Outdoor Wanderjacke, Gore-Tex

Wind- und wasserdicht, ideal für alle Aktivitäten im Freien, bei jedem Wetter, aktuelles Modell, versch. Farben, für Damen und Herren, unverbindliche Preisempfehlung: **279,95 Euro**



jetzt

89.95
€ / Stk.



Löffler Rad Trikot, in verschiedenen Farben

Extrem atmungsaktiver, schnell trocknender und leichter Stoff aus der Löffler-Eigenproduktion. Körpernahe Schnittform für perfekten Sitz. Passend zum Radsport mit Einhandzipf, Zipp-Rückentasche. Für Ihre Sicherheit reflektierende Elemente.

ab **69.95**
€ / Stk.

Im Fahrradsortiment ebenfalls vorhanden
Hosen, Jacken, Windstopper und Handschuhe!

Alle Artikel auch online
zu bestellen unter:

www.vexario.de

Essener Str. 5 · 66606 St. Wendel · Tel: 06851 - 8007990 · Fax: 06851 - 8007991